## Contents

1 Theorising the EFL Learner—A Bilingual Perspective ........... 1
  1.1 Introduction .......................................... 1
  1.2 Early Perception of Bilingualism .......................... 2
  1.3 Defining Bilingualism ................................... 3
  1.4 Defining a Bilingual Person .............................. 5
    1.4.1 Fluency ....................................... 5
    1.4.2 Language Use .................................. 7
    1.4.3 The Nature of Acquiring the Second Language ......... 8
    1.4.4 Language Domains .............................. 8
    1.4.5 Recapitulation—Bilingualism as Defined in This Work ................................... 8
  1.5 Current Conceptions of Bilingualism ....................... 9
    1.5.1 Multicompetence ................................ 9
    1.5.2 A Dynamic Model of Bilingualism .................. 10
    1.5.3 Bilingualism and Dynamic Systems Theory .......... 12
    1.5.4 Focus on Multilingualism .......................... 13
  1.6 Aspects of Bilingualism ................................ 14
    1.6.1 English as a Lingua Franca ........................ 15
    1.6.2 Code-Switching ................................. 17
    1.6.3 Translanguaging ................................ 18
  1.7 Characteristics of a Bilingual ............................. 23
    1.7.1 Cognitive Abilities .............................. 23
    1.7.2 Mental Representations ........................... 24
    1.7.3 Emotions ...................................... 25
    1.7.4 The Changing Identity of a Bilingual ................ 29
  1.8 Bilingualism and the School Context ....................... 30
  1.9 Recapitulation ......................................... 34
## 2 Towards a Bilingual Writer: The Beliefs and the Process of L2 Writing

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Introduction</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2</td>
<td>Beliefs About the Teaching and Learning Process</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3</td>
<td>Teachers’ Beliefs About Writing</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4</td>
<td>Students’ Beliefs About Writing</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.1</td>
<td>Transmission and Transaction: Their Effect on Writing</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.2</td>
<td>The Changing Nature of Beliefs About Writing</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.3</td>
<td>The Relationship Between Writing Beliefs and Quality of Papers</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.4</td>
<td>Beliefs and Personal Traits</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.5</td>
<td>A Clash Between Attitude and Behaviour</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.6</td>
<td>The Relationship Between Culture, Writer Identity and Learner Beliefs</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5</td>
<td>Behind the Skill of Writing in L2</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6</td>
<td>Similarities and Differences Between the Processes of L1 and L2 Writing</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6.1</td>
<td>Planning</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6.2</td>
<td>Revision</td>
<td>56</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6.3</td>
<td>Transcription</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>2.6.4</td>
<td>Translation</td>
<td>57</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7</td>
<td>The Use of L1 in the L2 Writing Process</td>
<td>58</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7.1</td>
<td>Factors Affecting L1 Use in L2 Writing</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7.2</td>
<td>The Domains and Extent of the Use of L1 in L2 Writing</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>2.7.3</td>
<td>L1 Use and Its Impact on L2 Text Quality</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>2.8</td>
<td>Towards a Multicompetent Bilingual Writer</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>2.9</td>
<td>Recapitulation</td>
<td>71</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## 3 Identity in L2 Writing

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>Introduction</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>The Importance of Identity from a Historical Perspective</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3</td>
<td>The Construct of Identity</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4</td>
<td>Language Identity and Transformations of Self Through Language</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5</td>
<td>Identity and Writing</td>
<td>88</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5.1</td>
<td>Ivanič and Her Concept of Writing and Identity</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5.2</td>
<td>The Concept of Voice</td>
<td>90</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5.3</td>
<td>Voice in L2 Writing</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5.4</td>
<td>ESL Writer Identity in a Classroom Setting</td>
<td>97</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6</td>
<td>Recapitulation</td>
<td>98</td>
</tr>
</tbody>
</table>
4 Analysis of Students’ Beliefs and Attitudes Towards Writing in L1 (Polish) and L2 (English) ................................................. 101
  4.1 Rationale for the Research ........................................ 101
  4.2 Pilot Study .................................................. 102
  4.3 Research Questions ........................................... 105
  4.4 Research Instrument ........................................... 107
  4.5 Participants’ Profile ......................................... 107
  4.6 Procedure .................................................. 108
  4.7 Statistical Elaboration of the Results .......................... 108
  4.8 Results and Discussion ...................................... 109
    4.8.1 Attitudes Towards Writing ............................. 109
    4.8.2 Writing Outside School .................................. 111
    4.8.3 Writing Experience ..................................... 113
    4.8.4 What Students Concentrate on When Writing ......... 115
    4.8.5 Which Language It Is Easier to Write in .............. 118
    4.8.6 Difficulties in the Process of Writing ............... 121
    4.8.7 Writing in English, Consulting Polish .................. 122
    4.8.8 Writing in Polish, Making Recourse to English ....... 125
    4.8.9 The Role of Instructor Practices in Teaching Writing .. 128
    4.8.10 Language Preferred for Journal Writing .............. 130
  4.9 Summary of Findings ........................................ 133

5 Analysis of Students’ L1 and L2 Writing Processes ..................... 137
  5.1 Rationale for the Research ..................................... 137
  5.2 Research Objectives .......................................... 138
  5.3 Research Instruments and Materials ............................ 139
  5.4 Participants’ Profile ......................................... 140
  5.5 Procedure .................................................. 141
  5.6 Results ..................................................... 142
    5.6.1 A Preliminary Assessment of the Letters .............. 143
    5.6.2 Miriam ................................................. 144
    5.6.3 Rachel ................................................ 147
    5.6.4 Chloe .................................................. 150
    5.6.5 Elijah .................................................. 153
    5.6.6 Selah .................................................. 155
    5.6.7 Naomi .................................................. 159
    5.6.8 Benjamin ............................................... 162
  5.7 Discussion .................................................. 165
    5.7.1 How the Students Approach the Task ................... 166
    5.7.2 How the Students Receive Their Texts .................. 168
    5.7.3 What Is Difficult for the Students When Writing ... 169
    5.7.4 The Use of Other Languages in the Process of Writing . 170
6 Analysis of Students’ Identity in L1 and L2 Writing .......................... 183
6.1 Introduction .................................................................................. 183
6.2 The Questionnaire Study .............................................................. 184
   6.2.1 Rationale for the Questionnaire Study .................................. 184
   6.2.2 Study Participants ................................................................. 185
   6.2.3 Procedure ............................................................................. 185
   6.2.4 Results and Discussion ......................................................... 187
6.3 The Metaphor Study ................................................................. 190
   6.3.1 Rationale for the Metaphor Study ........................................ 190
   6.3.2 Study Participants ................................................................. 191
   6.3.3 Procedure ............................................................................. 191
   6.3.4 Results and Discussion ......................................................... 192
6.4 Summary of Findings ................................................................. 215

Conclusions ...................................................................................... 219

Appendix A—Questionnaire on Beliefs About Writing
(October 2012) (Pilot Study) ............................................................. 227
Appendix B—Questionnaire on Beliefs About Writing
(October 2013) .................................................................................. 231
Appendix C—Mini-questionnaire on Opinions About Writing
in Polish and English (May 2014) ...................................................... 237
Appendix D—Questionnaire (Writing a Letter of Application
in Polish) (May 2014) .................................................................... 239
Appendix E—Questionnaire (Questions Concerning the Letter
Written in Polish) (May 2014) ......................................................... 241
Appendix F—Interview Form (Concerning the Polish Letter)
(May 2014) ...................................................................................... 243
Appendix G—Questionnaire (Writing a Letter of Application
in English) (May 2014) .................................................................... 245
Appendix H—Questionnaire (Questions Concerning the Letter
Written in English) (May 2014) ...................................................... 247
Appendix I—Interview form (Concerning the English Letter)
(May 2014) ...................................................................................... 249
Appendix J—Questionnaire on Writing in Polish (January 2015) . . . . . 251
Appendix K—Questionnaire on Writing in English (March 2015) . . . . . 253
Appendix L—A Guide on How to Compose Reflections About Writing (January 2015). .............................................. 255
References ................................................................. 257
Learner Identity and Learner Beliefs in EFL Writing
Majchrzak, O.
2018, XX, 269 p., Hardcover
ISBN: 978-3-319-69559-4